

Journals

No. 143

Thursday, October 27, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 143

Le jeudi 27 octobre 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Goodale (Minister of Finance):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Goodale (ministre des Finances) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required to defray expenses of the public service of Canada in the fiscal year ending on March 31, 2006, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Goodale (Minister of Finance) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2005-2006". — Sessional Paper No. 8520-381-185.

M. Goodale (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006 ». — Document parlementaire n^o 8520-381-185.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2006, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 40a and 41a

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, 25a, 40a et 41a

Public Safety and Emergency Preparedness, Vote 55a

Sécurité publique et Protection civile, crédit 55a

(2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

(2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Justice, Votes 40a and 45a

Justice, crédits 40a et 45a

Parliament, Vote 17a

Parlement, crédit 17a

(3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1a, 5a, 10a, 30a, 35a and 40a

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1a, 5a, 10a, 30a, 35a et 40a

- | | |
|---|---|
| <p>(4) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1a, 5a, 15a, 20a, 30a, 35a, 45a, 50a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 90a and 120a</p> | <p>(4) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1a, 5a, 15a, 20a, 30a, 35a, 45a, 50a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 90a et 120a</p> |
| <p>(5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1a, 5a and 10a</p> | <p>(5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1a, 5a et 10a</p> |
| <p>(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1a, 5a, 10a, 12a, 15a and 20a

Office of Infrastructure of Canada, Votes 1a, 5a, 7a, 9a, L11a and L13a

Privy Council, Vote 25a</p> | <p>(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Bureau de l'infrastructure du Canada, crédits 1a, 5a, 7a, 9a, L11a et L13a

Conseil privé, crédit 25a

Environnement, crédits 1a, 5a, 10a, 12a, 15a et 20a</p> |
| <p>(7) to the Standing Committee on Finance
Canada Customs and Revenue Agency, Votes 1a and 5a
Finance, Votes 1a, 5a, 12a, 25a and 30a</p> | <p>(7) au Comité permanent des finances
Agence des douanes et du revenu du Canada, crédits 1a et 5a
Finances, crédits 1a, 5a, 12a, 25a et 30a</p> |
| <p>(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1a, 5a and 10a</p> | <p>(8) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1a, 5a et 10a</p> |
| <p>(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade

Foreign Affairs and International Trade (Foreign Affairs), Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, L25a, L35a, 40a and 45a

Foreign Affairs and International Trade (International Trade), Votes 1a, 5a, 7a and 15a</p> | <p>(9) au Comité permanent des affaires étrangères et commerce international

Affaires étrangères et Commerce international (Affaires étrangères), crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 20a, L25a, L35a, 40a et 45a

Affaires étrangères et Commerce international (Commerce international), crédits 1a, 5a, 7a et 15a</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates

Canadian Heritage, Votes 95a and 100a

Governor General, Vote 1a

Parliament, Vote 1a

Privy Council, Votes 1a and 10a

Public Works and Government Services, Votes 1a and 5a

Treasury Board, Votes 1a, 15a, 25a and 30a</p> | <p>(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Conseil du Trésor, crédits 1a, 15a, 25a et 30a

Conseil privé, crédits 1a et 10a

Gouverneur général, crédit 1a

Patrimoine canadien, crédits 95a et 100a

Parlement, crédit 1a

Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1a et 5a</p> |
| <p>(11) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1a, 5a, 7a, 10a, 15a, 20a, 25a, 30a and 35a</p> | <p>(11) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1a, 5a, 7a, 10a, 15a, 20a, 25a, 30a et 35a</p> |
| <p>(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Human Resources and Skills Development, Votes 1a, 5a, 7a, 10a, 15a, 20a and 25a

Human Resources Development (Social Development), Votes 1a and 5a</p> | <p>(12) au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Développement des ressources humaines (Développement social), crédits 1a et 5a

Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1a, 5a, 7a, 10a, 15a, 20a et 25a</p> |
| <p>(13) to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology

Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1a and 5a</p> | <p>(13) au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie

Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1a et 5a</p> |

Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1a and 5a	Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1a et 5a
Industry, Votes 1a, 5a, 10a, 25a, 30a, 40a, 45a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 80a, 85a and 95a	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1a et 5a
Natural Resources, Votes 1a, 10a, 15a, 20a, 30a and 35a	Industrie, crédits 1a, 5a, 10a, 25a, 30a, 40a, 45a, 55a, 60a, 65a, 70a, 75a, 80a, 85a et 95a
Western Economic Diversification, Votes 1a and 5a	Ressources naturelles, crédits 1a, 10a, 15a, 20a, 30a et 35a
(14) to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness	(14) au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile
Justice, Votes 1a, 5a, 15a, 20a, 25a, 30a, 35a and 50a	Justice, crédits 1a, 5a, 15a, 20a, 25a, 30a, 35a et 50a
Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1a, 5a, 10a, 15a, 35a, 40a, 45a, 50a, 60a, 65a, 70a, 80a and 85a	Sécurité publique et Protection civile, crédits 1a, 5a, 10a, 15a, 35a, 40a, 45a, 50a, 60a, 65a, 70a, 80a et 85a
(15) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs	(15) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
National Defence, Votes 1a, 3a, 4a, 5a, 10a and 15a	Anciens combattants, crédits 1a, 5a, 10a et 15a
Veterans Affairs, Votes 1a, 5a, 10a and 15a	Défense nationale, crédits 1a, 3a, 4a, 5a, 10a et 15a
(16) to the Standing Committee on Official Languages	(16) au Comité permanent des langues officielles
Privy Council, Vote 20a	Conseil privé, crédit 20a
(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs	(17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Parliament, Vote 5a	Parlement, crédit 5a
(18) to the Standing Committee on Public Accounts	(18) au Comité permanent des comptes publics
Finance, Vote 20a	Finances, crédit 20a
(19) to the Standing Committee on the Status of Women	(19) au Comité permanent de la condition féminine
Canadian Heritage, Votes 110a and 115a	Patrimoine canadien, crédits 110a et 115a
(20) to the Standing Committee on Transport	(20) au Comité permanent des transports
Transport, Votes 1a, 5a, 10a, 20a, 35a and 40a	Transports, crédits 1a, 5a, 10a, 20a, 35a et 40a

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bélanger (Minister responsible for Official Languages) laid upon the Table, — Document entitled “Update on the Implementation of the Action Plan for Official Languages: Midterm Report”. — Sessional Paper No. 8525-381-31.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bélanger (ministre responsable des langues officielles) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le point sur la mise en oeuvre du Plan d'action pour les langues officielles : rapport de mi-parcours ». — Document parlementaire n° 8525-381-31.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bélanger (Minister responsible for Official Languages) laid upon the Table, — Document entitled “Canada's Linguistic Duality: A Framework to Manage the Official Languages Program”. — Sessional Paper No. 8525-381-32.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bélanger (ministre responsable des langues officielles) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « La dualité linguistique canadienne : un cadre de gestion pour le Programme des langues officielles ». — Document parlementaire n° 8525-381-32.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bains (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bains (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2005-1803 and P.C. 2005-1804. — Sessional Paper No. 8540-381-1-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2005-1796. — Sessional Paper No. 8540-381-2-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2005-1784. — Sessional Paper No. 8540-381-3-31. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2005-1807 and P.C. 2005-1808. — Sessional Paper No. 8540-381-14-24. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2005-1785 to P.C. 2005-1788. — Sessional Paper No. 8540-381-9-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2005-1802. — Sessional Paper No. 8540-381-10-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2005-1790 and P.C. 2005-1797 to P.C. 2005-1801. — Sessional Paper No. 8540-381-8-25. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2005-1778. — Sessional Paper No. 8540-381-18-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2005-1805 and P.C. 2005-1806. — Sessional Paper No. 8540-381-16-28. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-1779 to P.C. 2005-1783, P.C. 2005-1791 and P.C. 2005-1792. — Sessional Paper No. 8540-381-22-28. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2005-1793 to P.C. 2005-1795 and P.C. 2005-1809. — Sessional Paper No. 8540-381-13-27. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2005-1767 to P.C. 2005-1770 and P.C. 2005-1777. — Sessional Paper No. 8540-381-5-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2005-1789. — Sessional Paper No. 8540-381-24-34. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— C.P. 2005-1803 et C.P. 2005-1804. — Document parlementaire n° 8540-381-1-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2005-1796. — Document parlementaire n° 8540-381-2-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2005-1784. — Document parlementaire n° 8540-381-3-31. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2005-1807 et C.P. 2005-1808. — Document parlementaire n° 8540-381-14-24. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2005-1785 à C.P. 2005-1788. — Document parlementaire n° 8540-381-9-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2005-1802. — Document parlementaire n° 8540-381-10-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2005-1790 et C.P. 2005-1797 à C.P. 2005-1801. — Document parlementaire n° 8540-381-8-25. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2005-1778. — Document parlementaire n° 8540-381-18-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2005-1805 et C.P. 2005-1806. — Document parlementaire n° 8540-381-16-28. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-1779 à C.P. 2005-1783, C.P. 2005-1791 et C.P. 2005-1792. — Document parlementaire n° 8540-381-22-28. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2005-1793 à C.P. 2005-1795 et C.P. 2005-1809. — Document parlementaire n° 8540-381-13-27. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2005-1767 à C.P. 2005-1770 et C.P. 2005-1777. — Document parlementaire n° 8540-381-5-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2005-1789. — Document parlementaire n° 8540-381-24-34. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Finance) for Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Finances), au nom de M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint

of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill C-69, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), Bill C-70, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Bureau meeting in Brussels, Belgium, on July 5, 2005, and to the XXXIst Annual Session of the APF, also held in Brussels, Belgium, from July 6 to 9, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-52-08.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning Canada's railways (No. 381-1613);

— by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the protection of the environment (No. 381-1614).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-67, An Act respecting the allocation of unanticipated surpluses and to amend the Income Tax Act.

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi C-69, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), le projet de loi C-70, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à Bruxelles (Belgique) le 5 juillet 2005, et à la XXXI^e session annuelle de l'APF, tenue également à Bruxelles (Belgique) du 6 au 9 juillet 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-52-08.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 381-1613);

— par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1614).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-67, Loi concernant l'affectation des excédents budgétaires imprévus et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. McCallum (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bélanger (Minister for Internal Trade, Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Associate Minister of National Defence), moved, — That a debate, pursuant to Standing Order 53.1, take place on Tuesday, November 1, 2005, on the sale of cross-border Internet drugs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, Bill C-357, An Act to provide for an improved framework for economic, trade, cultural and other initiatives between the people of Canada and the people of Taiwan, standing in the name of Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), scheduled for debate on November 4, 2005, be, on that day, dropped to the bottom of the Order of precedence; that Private Members' Hour be suspended for that day; and that the House continue with the business before it prior to Private Members' Hour until the ordinary hour of daily adjournment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Revenue), — That Bill C-67, An Act respecting the allocation of unanticipated surpluses and to amend the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-3, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French), as reported by the Standing Committee on Official Languages with amendments.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Godbout (Ottawa—Orléans), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bélanger (ministre du Commerce intérieur, leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre associé de la Défense nationale), propose, — Qu'un débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, se tienne le mardi 1^{er} novembre 2005 au sujet du commerce transfrontalier de médicaments sur Internet.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, le projet de loi C-357, Loi prévoyant un encadrement amélioré des initiatives économiques, commerciales, culturelles et autres entre le peuple du Canada et le peuple de Taïwan, inscrit au nom de M. Abbott (Kootenay—Columbia) et qui doit être débattu le 4 novembre 2005, retombe, cette journée-là, au bas de l'ordre de priorité; que l'heure réservée aux affaires émanant des députés soit suspendue cette journée-là; que la Chambre poursuive l'étude des affaires dont elle était saisie avant l'heure réservée aux affaires émanant des députés jusqu'à l'heure normale de l'ajournement quotidien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. McCallum (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-67, Loi concernant l'affectation des excédents budgétaires imprévus et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), dont le Comité permanent des langues officielles a fait rapport avec des amendements.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Godbout (Ottawa—Orléans), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Godbout (Ottawa—Orléans), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Efford (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the year ended December 31, 2005, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-381-799-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Order made Thursday, September 29, 2005 and to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Godbout (Ottawa—Orléans), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Efford (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-381-799-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le jeudi 29 septembre 2005 et à l'article 24(1) du Règlement.